

AL-ANON EN LAS INSTITUCIONES ▲

Volumen 12 No. 1

LO MÁS DESTACADO DEL MUNDO

marzo-abril de 1982

MI SENDA HACIA EL CRECIMIENTO ESPIRITUAL Y LA LIBERACIÓN FUE DEJAR UN GRUPO DE INSTITUCIONES Y HALLAR UN GRUPO ORDINARIO

Oí por primera vez hablar de Al-Anon hace seis años a mi hermano. Él se había afiliado recientemente a la hermandad de AA y yo me sentía muy satisfecha de él. Yo quería que llevara a mi esposo a Alcohólicos Anónimos y no a mí a Al-Anon. Finalmente, mi esposo probó la afiliación a Alcohólicos Anónimos y yo la de Al-Anon, pero ninguno de los dos duramos mucho tiempo en ninguna de las dos hermandades.

Recuerdo aquellas primeras reuniones y cómo me sentía. Llegué a identificarme con los Lemas y con unos cuantos Pasos, antes de dejar de asistir a las reuniones. Al empeorar la vida en nuestro hogar recordé las cosas que había aprendido en Al-Anon. Sabía que en esta hermandad encontraría la paz que necesitaba, pero daba muchas excusas para no ir. De lo que yo no me daba cuenta entonces era de que el programa de Al-Anon no puede mantenerse en reserva, debe ponerse en práctica para que resulte de provecho.

Tres años después de haber conocido yo el programa, mi esposo entró en una institución para ponerse en tratamiento. Allí había una reunión de Instituciones de Al-Anon y me sugirieron que asistiera a ella. Como mi esposo estaba deseoso de recibir tratamiento, decidí que también yo lo recibiría. Creo que hay muchas personas necesitadas que son receptivas a Al-Anon por primera vez en estas circunstancias.

Di un paso hacia adelante



Aunque me quedé en un grupo de Instituciones mucho más tiempo de lo que debía, finalmente, con la persuasión amable y cariñosa de "miembros antiguos" me integré en un grupo ordinario.

El encuentro de mi grupo fue el comienzo de mi crecimiento espiritual y de mi liberación. Como nosotros los afortunados de Al-Anon llegamos a darnos cuenta, hay muchas sendas que conducen al crecimiento espiritual. Poco tiempo después, supe lo que eran los talleres, los grupos de estudio de los Pasos y el servicio en Al-Anon. Estaba deseosa de más y más. Participé en Alateen y en talleres, coordiné reuniones de mi grupo y de otros.

Este año, con el estímulo cariñoso y la confianza de mi grupo, fui elegida Representante de Grupo. Esto me puso en contacto más estrecho con un grupo especial de personas, las que toman parte en el servicio a nivel de Distrito. Estaba y sigo estando impresionada con el número de hombres y mujeres que se interesan lo suficiente por Al-Anon para dedicar su tiempo al servicio.

Un sábado, en una reunión de Distrito, nuestro RD (Representante de Distrito) nos habló de las diferentes facetas del servicio en las que podría necesitarse alguna ayuda: entre ellas Alateen e Instituciones. ¡Instituciones! Eso me hizo pensar inmediatamente en algo. Recordé los primeros días, cuando por vez primera, estuve dispuesta a escuchar el mensaje de Al-Anon. Estaba segura de que debía de haber otros como yo. Los que nunca tuvieron tiempo para Al-Anon hasta que no les quedó otro recurso. Amigos, vecinos y seres queridos no pudieron hacer por mí lo que hizo una institución. Yo sabía que esta labor había de continuarse y, con ese fin, yo haría lo que me correspondía.

He conocido a mucha gente en todo el estado que también desea dedicarse a esto. Su experiencia y cariño son una bendición para mí. Le debo mucho a nuestra anterior Coordinadora de Instituciones, Elsie I., por reunirlo todo y mantener el entusiasmo, por estar dispuesta a ayudarme. Mi deseo es que, si falta todo lo demás, muchos consigan la serenidad de Al-Anon de la forma que yo lo hice.

Chriss P., Coordinadora de Instituciones Florida (E.U.A.)

AHORA TODOS LOS GRUPOS TIENEN LA OPORTUNIDAD DE SER AÑADIDOS A LA LISTA DE CORRESPONDENCIA PARA RECIBIR REGULARMENTE LA VERSION EN INGLÉS DE **AL-ANON EN LAS INSTITUCIONES** ...CON SÓLO RELLENAR EL FORMULARIO DE PEDIDO ADJUNTO.



CARTAS A LA DIRECTORA

Asistente social recomienda a Al-Anon

En la Semana de la Familia del Centro de Tratamiento del Alcoholismo del Hospital Scripps Memorial frecuentemente conocemos familiares de alcohólicos de todos los Estados Unidos, en realidad de todo el mundo, que son enviados a Al-Anon y Alateen en su localidad después de finalizar nuestro programa.

Al enviar a estas personas he hallado una lista valiosa de Servicio de Información de Al-Anon y Alateen, Intergrupos, y Centros de Servicio de los Estados Unidos y el Canadá. Esto da mucho mejor resultado que decirles que busquen el número en la guía de teléfonos.

**Paul E. Cleary, Diplomado
en Asistencia Social.
La Jolla, California (E.U.A.)**

No cerramos por las fiestas

Recientemente tuve una experiencia muy significativa. Ayudé a coordinar una reunión de Instituciones para principiantes celebrada en la sección de pacientes externos de alcoholismo de un hospital. Esa semana en particular, nuestra reunión ordinaria cayó en un 30 diciembre, la noche anterior a la víspera del año nuevo. El hospital había cancelado todas las actividades a causa de la fiesta y nosotros nos preguntábamos si debíamos hacer lo mismo. Sin embargo, decidimos celebrar nuestra reunión de Al-Anon a pesar de todo, siempre que pudiéramos encontrar un salón disponible. Después de encontrarnos con varias puertas cerradas, llegamos a una pequeña cocina del personal del hospital que estaba abierta, y procedimos a comenzar nuestra reunión.

Acabábamos de terminar la Oración de la Serenidad cuando oímos una puerta que se abría y unos pasos vacilantes afuera en el pasillo. Apareció una joven a la puerta que nos miró tímidamente y preguntó: "¿Es esto Al-Anon?". Estupefactas la recibimos ambas con los brazos abiertos, y procedimos a explicarle un poco el programa de Al-Anon y los primeros tres Pasos.

Ella estaba tan agradecida por tener un lugar "seguro" para hablar, y a alguien que la escuchara, que empezamos a darnos cuenta del verdadero principio del compartimiento

del apoyo y cariño que tenemos. Sus temores ante la próxima víspera de Año Nuevo la llevaron a tratar de asistir a una reunión de Al-Anon después de tres semanas de no conseguir ir a ninguna reunión. Solamente una hora antes había decidido que necesitaba obtener ayuda para ella misma.

Estoy agradecida a Al-Anon por esta oportunidad de devolver algo de lo que he recibido, y por el hecho de que nosotros no "cerramos por las fiestas".

**Marge H.
Redwood City,
California (E.U.A.)**

Aborígenes de Australia descubren a Al-Anon

Por fin tengo buenas noticias con respecto a los aborígenes. ¿Recuerdan que me enviaron un artículo de un periódico de Nueva York que hablaba de lo que afectaba el alcoholismo a las familias de los aborígenes de Australia? Bien, al principio del mes pasado, recibí una llamada de una miembro de Al-Anon de nuestra Zona Oeste, la cual se trasladaba a Sydney y le parecía que necesitaba comenzar un grupo allí.

La población de los alrededores de Erskineville es pobre y mixta. Yo sabía que necesitábamos empezar esta reunión y por eso fui a la clínica de salud de la localidad sabiendo que de allí nos enviarían gente. Tomé un pasillo equivocado, caminé hasta el final y para mi sorpresa y júbilo encontré tres consejeros aborígenes en un salón que estaban muy entusiasmados con la nueva reunión de Al-Anon. Prometieron enviarnos gente y estaban muy contentos de que hubiéramos ido. De allí me fui a la reunión y conocí a la joven que la iniciaba, encontrándome frente a una señora aborígen, muy dulce y cariñosa. Con la ayuda de Dios, esperamos que este grupo crezca. Estoy segura de que esta señora y yo estábamos predestinadas a ayudarnos mutuamente.

Nuestro nuevo grupo de hospitales e Instituciones del Hospital de San Vicente ha resultado ser estable. Cerca de seis miembros de Al-Anon participan y se turnan en él los jueves por la mañana. Nuestra hermosa Bridget es muy entusiasta y está haciendo una gran labor en su suburbio.

¿No es maravilloso que el servicio de Al-Anon esté al fin progresando en los hospitales e instituciones?

**Ena A.
Sydney, Australia**

Con orientación, conseguimos fortaleza en el servicio

Nuestros Comités de Instituciones se forman muy despacio y los voluntarios son reacios a venir. No sabemos por qué, pero trataremos de tener paciencia.

No se imaginan cuanta fortaleza me dio la carta de la OSM con información y sugerencias. Los miembros de México están tratando de incrementar nuestro servicio de instituciones. Lograr la fundación de un grupo en una clínica del Seguro Social ha sido posible poco a poco, ya que mis compañeras tenían tres años tratando de formarlo, pero al no ver respuesta por parte de las asistentes abandonaban su responsabilidad y titubeaban. Empecé a colaborar con ellas, fueran o no al grupo. Traté de asistir a varias juntas de información y se logró la formación de dicho grupo, el cual nos ha fortalecido con el interés que muestran las nuevas compañeras por el programa.

Desearía que en mi provincia llegara a todos el mensaje que ha salvado a tantos. Esperamos hacer esto con la orientación de la OSM sobre la labor de Instituciones.

**Carmen S.
San Luis Potosí, México**

Una miembro escribe:

Por favor envíenme información sobre cómo llevar el mensaje de Al-Anon a las instituciones correccionales. Agradeceré cualquier información que me envíen. También me gustaría pedir 10 reimpresiones del artículo del FORUM "Hacer tiempo" anunciadas en el FORUM de noviembre de 1981.

Gracias, sigan con el maravilloso FORUM mensual.

**Judy W.
Oklahoma (E.U.A.)**

SOBRE ESTE BOLETÍN

OBJETIVO...intercambiar ideas y experiencias para el servicio de instituciones en todo el mundo.

PROPÓSITO...primordialmente informar sobre cómo se lleva el mensaje de esperanza de Al-Anon y Alateen a las personas que están en las instituciones.

USO...informar a los que están interesados en establecer un grupo de instituciones dondequiera que se necesite.

RESPUESTAS A NUESTRAS PREGUNTAS

El año pasado el número de marzo/abril de *Al-Anon en las Instituciones* se envió a todos los grupos junto con un cuestionario. Setenta por ciento de los que respondieron nos dijeron lo que deséabamos saber. Unánimemente creen que el boletín debe tener un grupo de lectores más amplio que el compuesto únicamente por los grupos de instituciones. También manifestaron que habían obtenido gran cantidad de información sobre cómo otras personas habían llevado el mensaje de Al-Anon a las Instituciones y se habían entusiasmado con este aspecto del servicio.

Su decisión de participar fue especialmente significativa ya que dos terceras partes de los que respondieron dijeron que no habían participado anteriormente o solamente lo habían hecho de forma limitada. Manifestaron: "Planeamos utilizar *Al-Anon en las Instituciones* para animar a los miembros a formar comités de instituciones a nivel local y de Distrito". Varios preguntaron: "¿Qué se considera un grupo de instituciones?", mientras otros deseaban saber la diferencia entre un grupo ordinario y un grupo de instituciones. Un miembro preguntó: "Si nuestro grupo desea presentar una reunión de Al-Anon en una cárcel de mujeres del estado, ¿tenemos que esperar a que nos lo pida el director?". "¿Cómo podemos motivar a los miembros para que participen?". Entre otros comentarios recibimos los siguientes:

- Mi contacto inicial con Al-Anon fue por medio de un hospital naval. Como el grupo está mayormente compuesto de personas transeúntes su tamaño y asistencia varía grandemente. Insistimos en que los recién llegados busquen su propia reunión cuando vuelvan a su puesto de servicio.
- *Al-Anon en las Instituciones* es informativo al mismo tiempo que da estímulo a sus lectores. Los miembros informados participarán más. Establece un puente entre los profesionales y los miembros y ayuda a eliminar el temor a lo desconocido.
- Mis padres han sido hospitalizados, pero en ningún caso los centros de tratamiento se pusieron en contacto conmigo ni me hablaron de Al-Anon. Me enteré de la existencia de Al-Anon de casualidad.
- Llevo cinco años en Al-Anon y acabo de enterarme de lo que es *Al-Anon en las Instituciones* y una Reunión Ambulante.
- Mis padres han estado reclusos en una institución y nadie me ha hablado de Al-Anon. Los miembros deben participar más en este aspecto del servicio.
- Como Coordinador de Zona, disfruto especialmente de la oportunidad de compartir con otras personas de todas partes del

mundo y he podido recoger ideas y sugerencias para nuestra zona. Yo sé que muchos de los que participamos en el servicio realmente apreciamos el contenido especial de este boletín. También creo que enviarlo a todos los grupos puede ser una chispa para avivar el interés y el conocimiento.

- Varios escribieron que, de todos los comités en que toman parte, el de instituciones parece ser el más difícil y alarmante. Necesitamos formas de cambiar esta actitud y este parecer.
- Nuestro Distrito tiene un sistema de cambio de dirigentes en una reunión semanal de un reformatorio. Es difícil conseguir voluntarios a causa del temor debido a la falta de conocimiento. Este boletín puede disipar el temor y satisfacer una necesidad.
- Continúen compartiendo el "cómo hacerlo" de la labor de Instituciones. Muchos temen probar porque creen que no están preparados para hacerlo y no saben cómo comenzar.
- Otros recalcan la importancia de adoptar un espíritu cooperativo, no competitivo, con la profesión médica.
- Algunas veces se necesita una Reunión Ambulante para esparcir la semilla. Pasaron tres años sin una respuesta directa. Durante algún tiempo nos desanimamos y sólo recientemente, después de comenzar un grupo, nos dimos cuenta de que, después de todo, nuestros esfuerzos habían sido fructíferos.

Las siguientes respuestas fueron enviadas por los miembros de Alateen:

- Tengo curiosidad de saber respecto a Alateen en instituciones como los reformatorios.
- Alateen, como Al-Anon en las instituciones, sufre muchos cambios y miembros antiguos necesitan ayudar a coordinar las reuniones. Los adolescentes se quedan tanto tiempo como su ser querido esté en tratamiento y después se les insta a asistir a las reuniones ordinarias de Alateen.
- Nuestro grupo de Alateen tiene un compromiso en el Hospital de Veteranos el quinto miércoles de cada mes. En el plan de la reunión figura primero la explicación de tres Pasos o la intervención de oradores. Todavía no tenemos ningún compromiso con las prisiones.
- Traten de obtener respuesta de los padrinos de Alateen de los grupos de instituciones con respecto a reunir niños de varias ciudades. No vemos a muchos después de que dan de alta a los padres.
- Muchos insistieron en el concepto de que el servicio de Al-Anon es recompensador.

No debe temerse hacer la labor de instituciones. Ésta no es misteriosa. No necesitan ni preparación ni experiencia especiales. Cualquier miembro que pueda, por su propia experiencia de la vida, recomendar a Al-Anon porque da resultado PUEDE HACER LA LABOR DE INSTITUCIONES.

¿POR QUÉ ES IMPORTANTE TENER GRUPOS DE AL-ANON EN LAS INSTITUCIONES?

Por cada paciente o recluso alcohólico hay por lo menos un miembro de la familia recluso en una prisión por sus propias acciones. Esta persona necesita comprensión y estímulo al igual que el alcohólico en la institución. Durante la época de separación, Al-Anon puede hacer mucho para ofrecer consuelo y comprensión al familiar que sufre.

¿Por qué es importante tener a Al-Anon en las instituciones? Porque los grupos de Al-Anon en las instituciones pueden ayudar a los familiares a liberarse de su propia prisión.

Algunas publicaciones de Al-Anon y el boletín *Al-Anon en las Instituciones* relatan las experiencias de otros miembros que saben lo importante que puede ser este compartimiento.

COSAS PARA RECORDAR CUANDO PRESENTO A AL-ANON EN LAS INSTITUCIONES:

- Recalcar la importancia de no divulgar lo dicho confidencialmente.
- Informar a las instituciones que solamente los miembros de Al-Anon dirigen las reuniones, de otra manera no es una reunión de Al-Anon sino una reunión con participación de Al-Anon.
- Decir que estamos aquí para compartir y cooperar con la institución, observando su reglamento.
- Determinar, con la ayuda de la institución, si los miembros de la familia tendrán la oportunidad de asistir a una o más reuniones allí.
- Estimular a los miembros de grupos locales a asistir a reuniones de grupos de instituciones varias veces.
- Tener disponible una lista de miembros de Al-Anon dispuestos a:
 1. Hablar en las instituciones:
 - a. a un grupo
 - b. al personal
 2. Estar disponible como persona con la que la institución puede ponerse en contacto para enviar a alguien.



Deseo de compartir

Recientemente, varios miembros estaban programados para hablar a los reclusos de una de nuestras prisiones de seguridad mínima. El día que íbamos a ir, sólo dos de nosotros pudimos cumplir con la cita.

Como oradores, pensamos que no podríamos hacerlo tan bien como los miembros que no fueron. Cuando nos disculpamos por esto, nos dijeron: "El sólo hecho de que se interesaran lo suficiente para venir significa mucho para nosotros".

Temíamos que podríamos decir algo equivocado a aquellos hombres que buscaban ayuda. Nos sentimos más a gusto después de pensar que, si nos adherimos a los principios y guías de Al-Anon, muy poco puede salir mal.

Frances K., *Coordinadora de Instituciones Winnipeg, Manitoba, Canada*

Ayuda a necesitados de Australia

Tengo algunas dudas sobre la inscripción de los grupos de instituciones y les agradecería su opinión al respecto. Como saben, nuestro grupo, que se reúne una vez al mes en un hospital, está inscrito en la OSM y en la OSG y localmente en nuestra oficina de Zona. El grupo existe desde hace casi dos años.

El pasado octubre nos separamos y ahora celebramos una reunión cerrada de Al-Anon en el hospital, en la sección para los familiares, todas las semanas los miércoles a las 11 de la mañana. El Comité de Instituciones de la Zona me aconsejó esperar un poco antes de inscribir este nuevo grupo, sólo dos de nosotras podemos mantener las reuniones. Algunas veces quizá vamos varias semanas sin que vengan los familiares de los ingresados en el hospital (muchos familiares trabajan durante la semana). Algunas veces viene uno solo de los familiares y otras veces dos. Generalmente tenemos una sola reunión con ellos, les damos publicaciones básicas y una lista de reuniones y les enviamos al grupo más cercano a su domicilio. Pero al ponerse cada uno en contacto con nosotras de esta forma, nuestro corazón se alegra y nos sentimos animadas a mantenerlo abierto a cualquier precio. Hace seis semanas, el padrino de AA de este hospital nos sugirió que fuéramos con él y diéramos una nota impresa a los familiares de cada paciente admitido por alcoholismo. Les hablamos de nuestras reuniones y les invitamos a participar. Esto no ha variado gran cosa el número de personas que asisten a las reuniones con los familiares. La negación

parece ser fuerte. Sigo buscando formas nuevas de "atraer" en esta situación particular, en lugar de promover.

Volviendo a mi pregunta con respecto a la inscripción. Después de haber pasado casi un año celebrando esta segunda reunión "cerrada" (sin pacientes) con dos miembros decididos a proseguir y después de haber releído todas las guías a seguir, nos parece que debemos inscribir este grupo. Sí, todos los grupos deben inscribirse en la OSM.

Tenemos una caja con publicaciones y banderines y los usamos todos en ambas reuniones, lo que parece razonable. El otro grupo se reúne solamente una vez al mes. Nos reunimos exactamente en el mismo lugar. La única diferencia es que la reunión semanal es cerrada y la mensual es abierta. Siempre pueden venir los pacientes, los familiares y cualquier persona interesada.

Como no hay sino dos grupos de instituciones inscritos en total en toda Australia, nuestro grupo que se reúne mensualmente y otro que celebra también sus reuniones una vez al mes, en el Hospital Siquiátrico de Morriset, a unos 190 kilómetros de distancia, creo que necesitamos más orientación.

¿Cuál es la experiencia de otros grupos de hospitales como el nuestro en los Estados Unidos? ¿Se ponen en la lista de reuniones locales de la Oficina de Servicio de Información? ¿Los voluntarios para llamar por teléfono informan a los miembros sobre estos grupos? ¿Qué hacen los padrinos de los grupos de instituciones para que los miembros sepan que éstos existen y puedan así tener un número estable de miembros que asistan y participen en la coordinación de las reuniones?

Para poder conseguir esta clase de participación de los miembros locales, he seguido las guías y me he dirigido a uno de los coordinadores de los grupos locales, por lo menos dos semanas antes de la reunión mensual. Muy a menudo este miembro trae a otros de su grupo para que le apoyen y de esta manera el mensaje se divulga tanto dentro de los grupos como fuera de Al-Anon. Esto da buenos resultados con el grupo inscrito de reunión mensual pero, hasta ahora, no con el de reunión semanal. Ésta es más o menos una sesión para nosotras dos, "viejas creyentes". Sólo de vez en cuando vienen a reunirse con nosotras miembros locales.

Anhele la unidad, ¿qué puedo hacer?

Bridget M., *Nueva Gales del Sur, Australia*

Nota de la Directora: Enviaremos a Bridget las respuestas dirigidas a ésta.

Un grupo de personas interesadas en el servicio escucha...

En Pensilvania se está comenzando el Servicio de Instituciones. A medida que voy leyendo más las experiencias de los Coordinadores de Instituciones de Zona, que son muy estimulantes e inspiradoras, creo que el Servicio de Instituciones realmente se necesita y es provechoso.

Cuando comencé en esta parte del servicio, estaba indecisa. Pensaba: "Sí, puedo hacerlo" y "¿Cómo me metí en esto?". Cuando fui al estado de Pensilvania a mi primera reunión de Comité de Servicio Mundial de Zona estaba asustada. "Pero, está gente está bien informada". Toda una mesa de Representantes de Distrito, Delegados, Coordinadores, etc. escuchando mi primer informe.

Dejarlo en las manos de mi Poder Superior y saber que la gente de Al-Anon le acepta a uno como es y nadie necesita ser perfecto me hizo sentir a gusto.

¡Al-Anon me ha dado tanto! Trato de devolver algún servicio. Las recompensas que uno recibe son extraordinarias.

He recibido una gran ayuda de los funcionarios del estado, que me han ofrecido los recursos y la lista de las instituciones, penitenciarías y centros de salud mental.



No hubiera podido hacerse todo esto sin mis amigos de Al-Anon y sin los Pasos, los Lemas y las Tradiciones.

Suzanne K., *Coordinadora de Instituciones Pensilvania (E.U.A.)*



Dirección para correspondencia: P.O. Box 182, Madison Square Station, New York, NY 10159-0182.

Publicado cada cuatro meses (en inglés) por Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1 Park Ave., New York, NY 10016.

© Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1982